A&D Medical

Wrist Digital Blood Pressure Monitor

Model UB-512



Instruction Manual
Original

ENGLISH

Manuel d'instructions
Traduction

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones
Traducción

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni
Traduzione

ITALIANO

使用手冊
翻譯

中 文

1WMPD4000980C

Sommaires

Chers clients

Nous vous remercions de votre confiance et nous vous garantissons que le moniteur de tension artérielle A&D que vous venez d’acquérir, tout en étant d’un emploi facile, est sur le plan technologique l’un des appareils les plus avancés que vous puissiez trouver sur le marché.
Nous vous recommandons vivement de lireattentivement ce mode d’emploi avant d’utiliser l’appareil pour la première fois.

Remarques préliminaires

- Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42 EEC des appareils médicaux avec le marquage CE 0123 de conformité accompagné du numéro de référence de l'autorité désignée.
- Cet appareil est conçu pour tous excepté les nouveaux nés et les enfants chez lesquels il pourrait provoquer des dommages corporels.
- Lieu d'utilisation.
  L'appareil est destiné à une utilisation dans un environnement domestique de soins de santé.
- Cet appareil est conçu pour mesurer la tension artérielle et la fréquence cardiaque des personnes dans un objectif de diagnostic.

Précautions

- Cet appareil est équipé de pièces de précision. C'est pourquoi il faut éviter de l’exposer à de fortes températures, une humidité extrême et au soleil. De même il faut éviter les chocs et le protéger de la poussière.
- Nettoyez l’appareil et le brassard avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement humidifié avec de l’eau et un détergent neutre. N’utilisez jamais d’alcool, du benzène, de diluant ou autres produits chimiques pour nettoyer l’appareil ou le brassard.
- Evitez de plier fortement le brassard pendant une longue durée, parce qu’un tel traîtement peut raccourcir la durée de vie des composants.
- L'appareil et le brassard ne sont pas imperméables. Evitez de les mouiller avec de l'eau, de la transpiration ou la pluie.

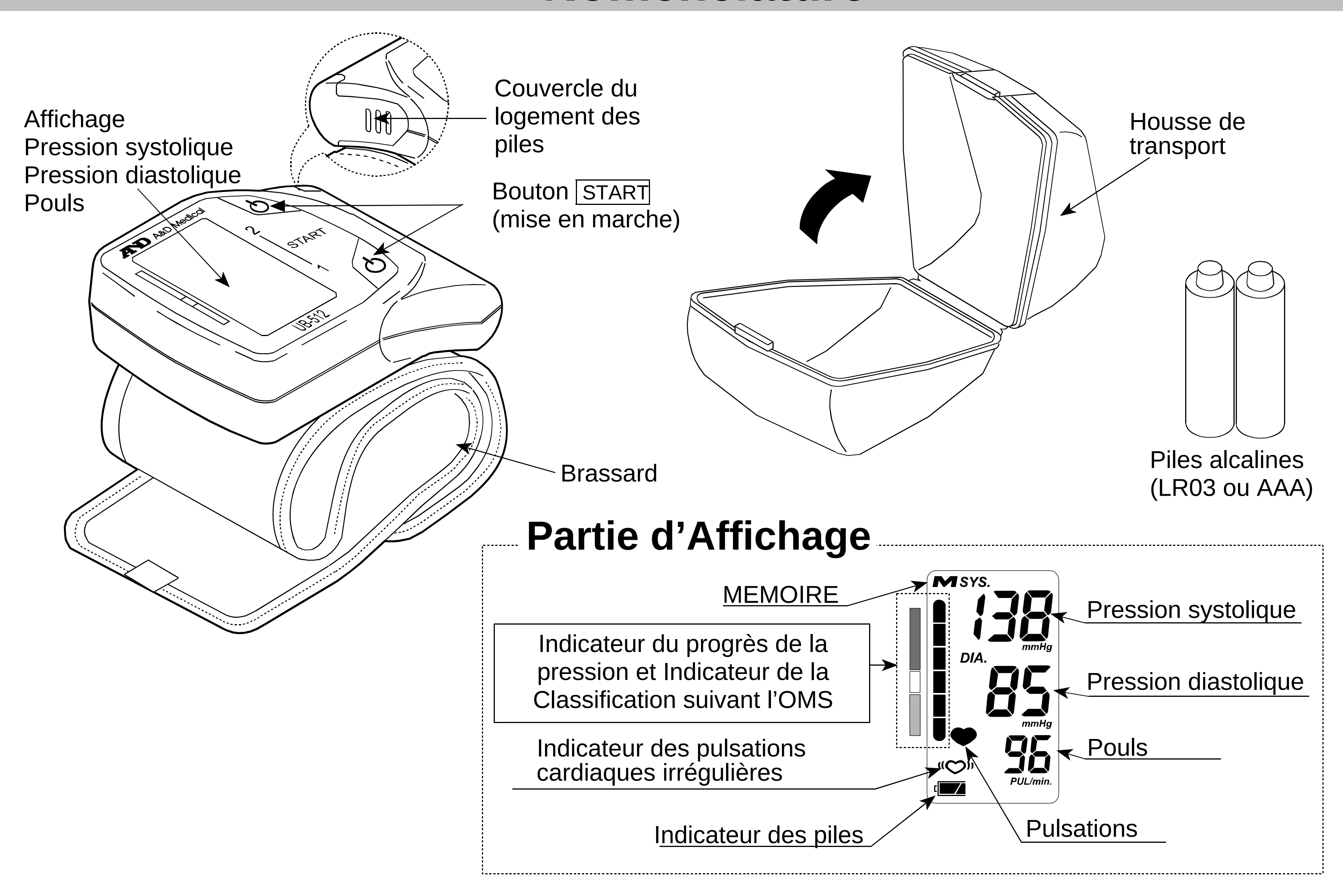
- ❑ Les mesures peuvent être faussées si l'appareil est utilisé près d'un poste de télévision, un four à micro ondes, un téléphone cellulaire, des appareils à rayon X ou tout autre appareil dégageant de forts champs électriques.
- ❑ L'appareil usé, les pièces et les piles ne doivent pas être jetées comme les déchets ménagers ordinaires, elles doivent être traitées conformément à la législation en vigueur.
- ❑ Lorsque vous réutilisez l'appareil, vérifiez qu'il est propre.
- ❑ Ne modifiez pas l'appareil. Cela pourrait l'endommager ou provoquer des accidents.
- ❑ Pour mesurer la tension artérielle, le poignet doit être suffisamment pressé par le brassard afin de bloquer temporairement la circulation sanguine dans l'artère. Cela peut provoquer une douleur, un engourdissement ou une marque rouge temporaire sur le poignet. Cet état survient particulièrement si la mesure est répétée de manière successive. Les douleurs, les engourdissements ou les marques rouges disparaissent avec le temps.

Contre-indications

Vous trouverez ci-après des précautions destinées à l'utilisation appropriée de l'appareil.

- ❑ N'appliquez pas le brassard sur un bras sur lequel un autre équipement médical électrique est fixé. L'équipement pourrait ne pas fonctionner correctement.
- ❑ Les personnes victimes d'une insuffisance circulatoire grave au niveau du bras doivent consulter un médecin avant d'utiliser l'appareil afin d'éviter tout problème médical.
- ❑ N'effectuez pas vous-même de diagnostic des résultats de la mesure et ne commencez pas de traitement vous-même. Consultez toujours votre médecin pour une évaluation des résultats et du traitement.
- ❑ N'appliquez pas le brassard sur un bras portant une blessure non guérie.
- ❑ N'appliquez pas le brassard sur un bras recevant un goutte-à-goutte intraveineux ou une transfusion sanguine. Cela pourrait provoquer des blessures ou des accidents.
- ❑ N'utilisez pas l'appareil en présence de gaz inflammables tels que des gaz anesthésiants. Cela pourrait provoquer une explosion.
- ❑ N'utilisez pas l'appareil dans des environnements à forte concentration d'oxygène, tels qu'une chambre à oxygène sous haute pression ou une tente à oxygène. Cela pourrait provoquer un incendie ou une explosion.

Nomenclature



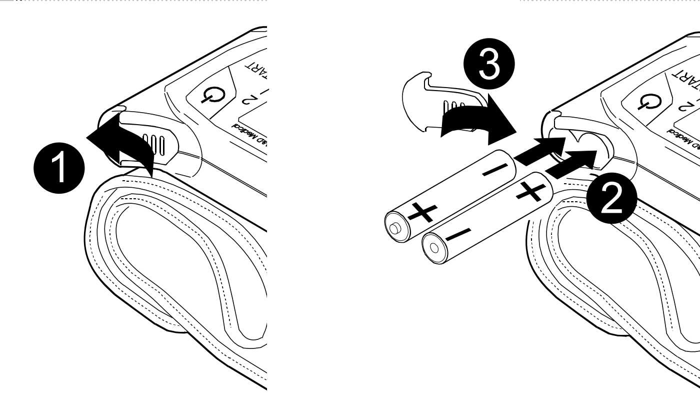
Symboles

Symboles	Fonction / Signification	Traitement
	Hors/en circuit de l’appareil	———
LR03 AAA	Répères pour installer les piles	———
	Courant continu	———
SN	Numéro de série	———
2002	Date de fabrication	———
	Type BF: L’appareil, le brassard et les tubes isolants ont été conçus de manière à fournir une protection particulière contre les électrochocs.	———
	Apparaît lorsque la mesure est en cours et clignote quand les pulsations cardiaques sont détectées.	L’appareil est en train de mesurer; restez calme.
	Cet indicateur détecte les pulsations cardiaques irregulières (arythmie) ou des mouvements du corps excessifs pendant la mesure.	———
M	Les mesures précédentes conservées dans la MEMOIRE.	———
Full Battery	L’indicateur de niveau des piles pendant la mesure.	———
Low Battery	Le niveau des piles est faible quand il clignote.	Remplacer toutes les piles par des neuves quand cet indicateur clignote.
Err	Apparaît en cas de fluctuation de la pression due à un mouvement pendant la mesure.	Recommencez la mesure. Restez parfaitement tranquille pendant la mesure.
	Apparaît si la difference entre la pression systolique (tension maxima) et la pression diastolique (tension minima) est inférieure à 10 mmHg.	Attachez le brassard correctement, et recommencez la mesure.
Err CUF	Apparaît lorsque la pression n’augmente pas pendant le gonfage du brassard.	
	Apparaît lorsque le brassard n’est pas attaché correctement.	
E	La pression n’est pas détectée correctement.	
SYS	Pression systolique en mmHg.	———
DIA	Pression diastolique en mmHg.	———

Symboles	Fonction / Signification	Traitement
PUL./min	Pouls: nombre de pulsations cardiaques par minute.	————
CE 0123	Label des appareils médicaux conformes à la directive européenne.	————
	Marquage WEEE	————
	Fabricant	————
EC REP	Représentant UE	————
	Consultez le manuel/la brochure d'instructions	————

Utilisation de l'appareil

1. Mise en place / Remplacement des piles

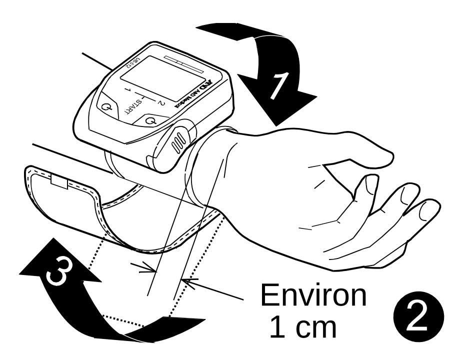


1. Glissez le couvercle des piles comme indiqué, afin de le retirer de l'appareil.
2. Insérez les deux piles de dimensions AAA ou LR03 dans le logement, avec les bornes (+) et (-) correspondant à celles indiquées dans leur logement et sur le brassard.
3. Remettre le couvercle des piles en arrière sur l'appareil.

⚠ATTENTION

- Insérez les piles comme indiqué dans leur logement et sur le brassard, sinon l'appareil ne fonctionnera pas**.**
- Quand (marque des piles faibles) apparaît sur l'affichage, remplacez les deux piles en même temps par des neuves. Ne mélangez pas les piles anciennes et nouvelles. Cela peut raccourcir la durée de vie des piles, ou causer un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- La marque (pile faible) n'apparaît pas lorsque les piles sont épuisées.
- La durée de vie des piles varie avec la température ambiante et peut être raccourcie par des températures basses.
- Enlevez les piles si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période. Les piles peuvent fuir et engendrer une panne.
- Utilisez les piles spécifiées seulement. Les piles fournies avec l'appareil sont destinées à tester la performance de l'appareil et peuvent avoir une durée de vie plus courte.

2. Mise en place du brassard



1. Enveloppez le brassard autour de votre poignet environ 1 cm au dessus de votre main, comme indiqué sur la figure de droite.
2. Serrez le brassard fortement, en utilisant la bande Velcro.

Note: Pour de meilleurs résultats, serrez le brassard fortement et faites la mesure sur un poignet nu.

Utilisation de l’appareil

3. Comment faire des mesures correctes



Pour obtenir la meilleure précision lors de la mesure de la pression sanguine.

- Asseyez-vous confortablement sur une chaise. Posez le bras sur la table.
  Ne croisez pas les jambes. Gardez les pieds au sol et tenez le dos bien droit.
- Se relaxer pendant 5 à 10 minutes avant de commencer les mesures.
- Levez votre main pour que le manchon soit au même niveau que votre cœur
- Bouger le moins possible et rester calme pendant les mesures.
- Ne pas faire de mesure juste après un effort physique ou un bain.
  Nous vous recommandons de vous reposer vingt ou trente minutes avant de faire la mesure.
- Mesurez votre pression sanguine chaque jour à la même heure.

4. Mesure (Opération)

Pendant la mesure, il est normal que l’on sente que le brassard serre fortement le bras.
Choisissez un mode de mesure (opération de l’appareil).

Mesure normal avec les données conservées: ....Appuyez sur le bouton START 1 ou START 2.
Mesure sans les données conservées: ....Appuyez sur les deux boutons START 1 et 2.
Rappel des données: ....Appuyez sur et tenez le bouton START 1 ou START 2.
Effacement des données: ....Enlevez les piles et les installez de nouveau.

5. Après la mesure

Quand la mesure est terminée, enlevez le brassard et enregistrez vos données, et appuyez sur le bouton START 1 ou START 2 pour éteindre l’appareil.

Note: Cet appareil est doté de la fonction de mise hors tension automatique, qui éteint un appareil automatiquement dans un délai d’une minute après la mesure.
Attendez au moins trois minutes avant de remesurer votre tension (ou celle d’une autre personne) à des fins de confirmation.

Les mesures

Note: Le Model UB-512 peut conserver les 30 dernières mesures et la moyenne pour chaque bouton. Nous recommandons que, si les deux personnes emploient régulièrement cet appareil, l'un emploie le bouton START 1 et l'autre le bouton START 2 pour éviter la confusion des données conservées.

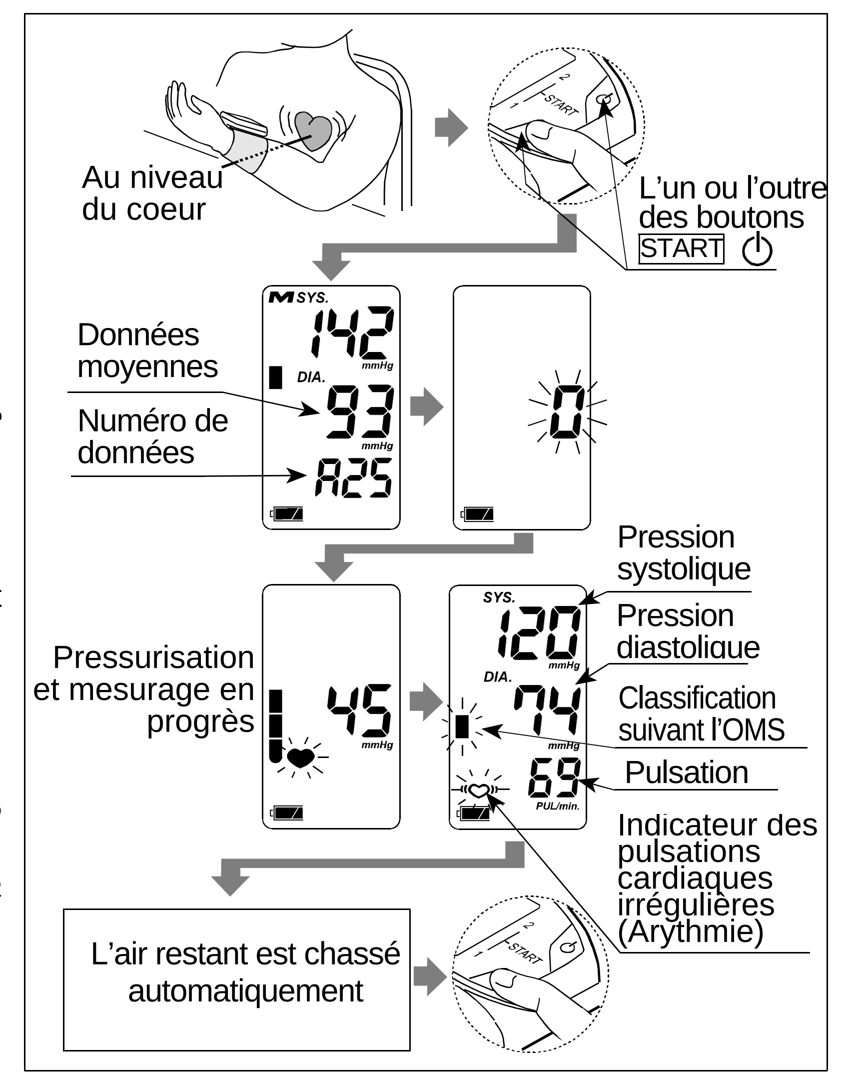
Mesure normale avec les données conservées

1. Asseyez-vous confortablement en mettant le brassard au même niveau que votre cœur et relaxez-vous.
2. Appuyez sur le bouton START 1 (ou START 2).
   La moyenne des pressions sanguines enregistrées et le numéro de donnée sont affichés brièvement.
   A ce moment là, l'affichage change comme indiqué dans la figure de droite au moment où la mesure commence.
   Le brassard commence à gonfler. Il est normal que l'on sente que le brassard serre fortement le poignet.

Note: Si vous désirez arrêter la mesure, appuyez de nouveau sur l'un ou l'autre des boutons START.

3. La mesure commence automatiquement quand la pressurisation démarre, et la marque ❤ (marque de cœur) clignote.
4. Lorsque les mesures sont finies, les lectures des pressions systolique et diastolique ainsi que le nombre de pulsations sont affichées. Le brassard finit de se dégonfler en chassant l'air restant.
5. Appuyez sur l'un ou l'autre des boutons START pour éteindre l'appareil. Retirez le brassard.

Note: L'appareil est fourni avec une fonction de coupure d'alimentation automatique.
Attendez au moins trois minutes avant de refaire les mesures sur la même personne.



Les mesures

Consignes et observations pour une mesure correcte

- ❑ Asseyez-vous confortablement. Placez le bras (gauche de préférence) sur une table ou un autre support de manière à ce que le centre du brassard soit à la même hauteur que le coeur.
- ❑ Détendez-vous pendant cinq à dix minutes avant de commencer la mesure. Si vous êtes stressés ou au contraire déprimés , cela se réflètera sur votre tension de même que sur votre pouls.
- ❑ La tension de tout individu varie constamment selon ce qu'il fait et ce qu'il mange. D'autre part, certaines boissons ont un effet très fort et très rapide sur la tension artérielle.
- ❑ La pression sanguine d'un individu varie constamment, dépendant de ce qu'il est en train de faire et de ce qu'il a mangé. Ce que vous buvez peut avoir un effet très fort sur votre pression sanguine.
- ❑ Au cas où l'appareil détecte une condition anormale, il s'arrête de mesurer et affiche un symbole d'erreur. Voir la page 5 pour la description des symboles.
- ❑ Cet appareil est conçu pour mesurer la tension artérielle des adultes uniquement. Avant de l'utiliser pour mesurer la tension d'un enfant, veuillez en discuter avec votre médecin. Ne laissez jamais un enfant prendre lui-même sa tension sans surveillance.

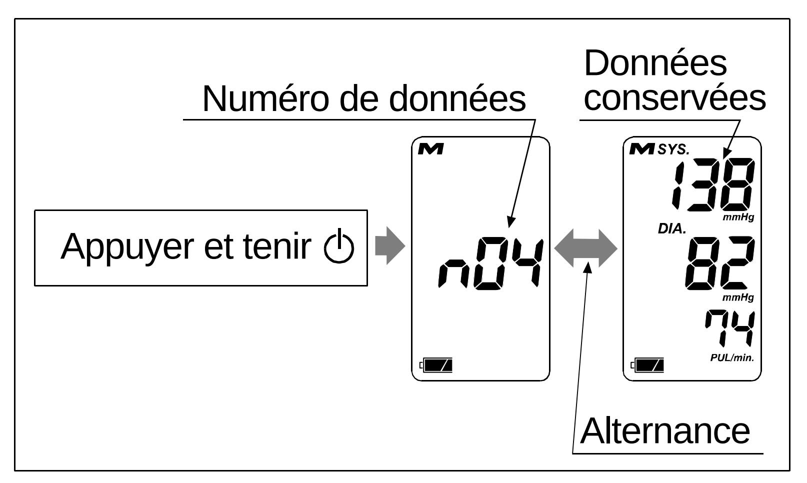
Mode opératoire

1. Mesure normale avec les données conservées *(Voir la page 9)*

Appuyez sur le bouton START 1 (ou START 2) . La pression sanguine est mesurée et les données sont conservées dans l'appareil. Cet appareil peut conserver les 30 jeux de dernières données pour chaque bouton. Nous recommandons que, si les deux personnes emploient régulièrement cet appareil, l'un emploie le bouton START 1 et l'autre le bouton START 2.

2. Rappel des données en mémorie

Appuyez sur et tenez le bouton START 1 (ou START 2) pour rappeler les données. Les données conservées apparaîssent automatiquement dans l'ordre des dernières données.



3. Effacement des données

Enlevez les piles pour effacer toutes les données. Les installer de nouveau.

4. Mesure sans les données conservées *(Mode d'hôte)*

Appuyez sur les deux boutons START 1 et START 2 en même temps.
La mesure sans les données conservées commence

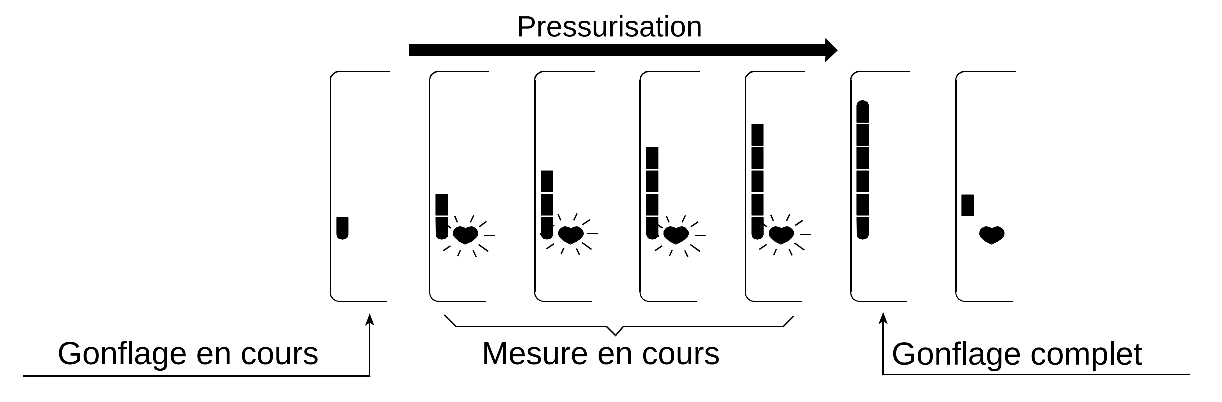
Qu'est-ce qu'une fréquence cardiaque irrégulière ?

Le moniteur de la pression sanguine "Modèle UB-512" permet la mesure d'une pression sanguine et du pouls, même quand une pulsation cardiaque irrégulière se produit. Une pulsation cardiaque irrégulière est définie comme une pulsation du cœur qui dévie de 25 % de la moyenne de toutes les pulsations du cœur pendant la mesure de la pression sanguine. Il est important que vous vous détendiez, restiez calme et ne parliez pas pendant les mesures. Cette fonction peut permettre de dépister des arythmies.

Note: Nous vous recommandons de contacter votre médecin, si vous voyez fréquemment le symbole .

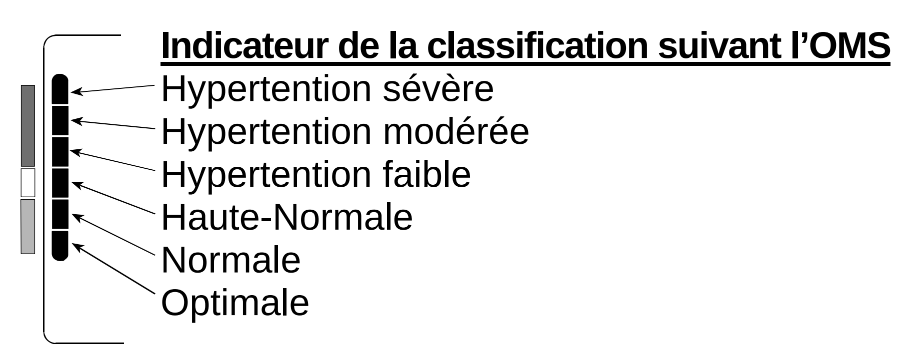
Indicateur du progrès de la pression

L'indicateur suit le progrès de la pression pendant la mesure.



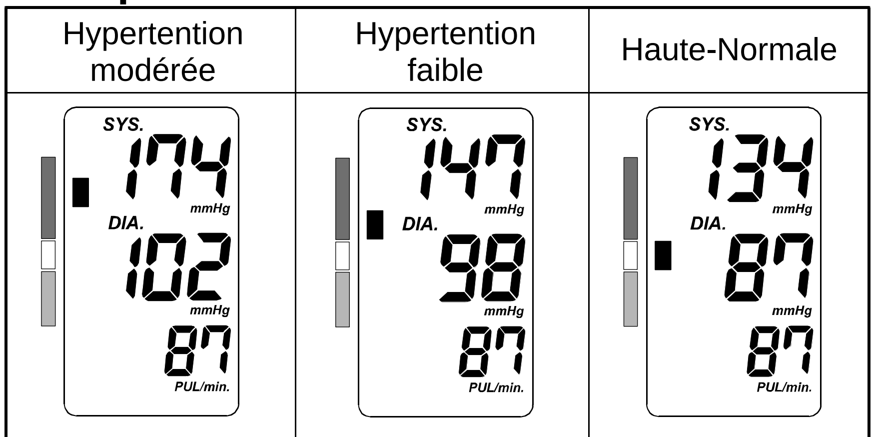
Indicateur de la classification suivant l'OMS

Chaque six segments d'indicateur du progrès de la pression correspondent à la classification de la pression sanguine suivant l'OMS, décrit à la pa ge suivante.



▌: L'indicateur affiche un segment, basé sur les dernières données, correspondant à la classification suivant l'OMS.

Exemple:



Pression sanguine

Qu'est-ce que la pression sanguine?

La pression sanguine est la force avec laquelle le sang vient frapper contre les parois des artères. La pression systolique se produit lorsque le coeur se contracte. La pression diastolique se produit lorsque le coeur se détend. La pression sanguine est mesurée en millimètre de mercure (mmHg). La pression sanguine naturelle d'un individu est représentée par la pression fondamentale qui est mesurée avant toute activité, le matin au lever du lit, et avant de manger ou de boire.

Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler?

L'hypertension est une tension arterielle (ou plus exactement une «pression sanguine») anormalement élevée. Non surveillée, l'hypertension peut provoquer de nombreux problèmes de santé, notamment une attaque d'apoplexie ou une crise cardiaque.

L'hypertension peut être contrôlée en changeant son style de vie, en évitant tout stress et avec des médicaments sous surveillance médicale.

Pour empêcher l'hypertension ou la garder sous contrôle:

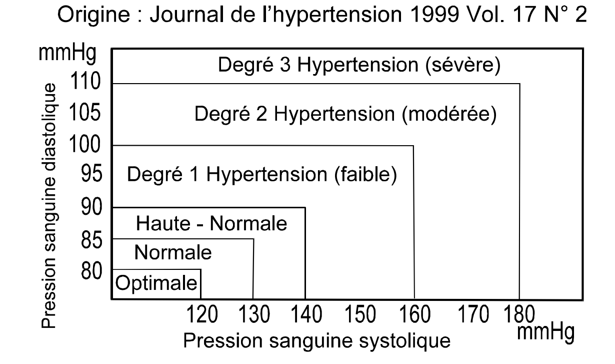
- ❑ Ne pas fumer.
- ❑ Réduire sa consommation de sel et de graisse.
- ❑ Maintenir un poids adéquat.
- ❑ Faire régulièrement des exercices physiques.
- ❑ Effectuer régulièrement des visites médicales.

Comment mesurer la pression sanguine chez soi?

Lorsque la tension est mesurée à l'hôpital ou dans le cabinet du médecin, l'on ne parvient pas toujours à se décontracter, ce qui peut avoir pour effet de faire monter la tension de 25 à 30 mmHg plus élevée que la tension mesurée chez soi. Le fait de mesurer sa tension tranquillement chez soi réduit les influences extérieures sur la valeur de la tension, complète les mesures effectuées par le médecin et permet d'établir un relevé plus précis et plus complet de sa tension artérielle.

Classification de la pression sanguine suivant l'OMS

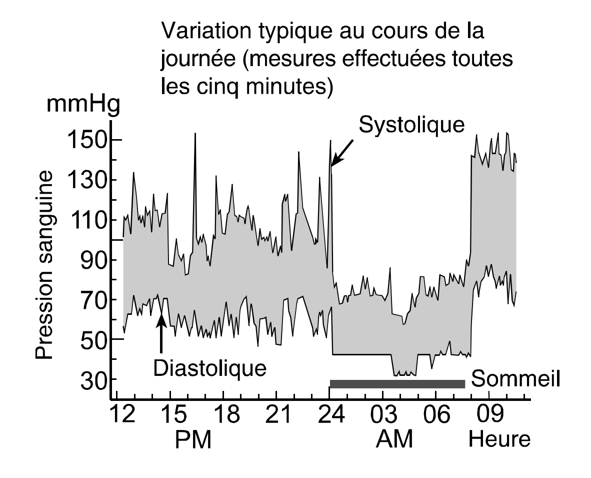
Les critères d'évaluation pour une haute pression sanguine, sans regarder l'âge, ont été établis par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) comme indiqué dans le graphe ci-dessous.



Variations de la pression sanguine

La tension artérielle (ou pression sanguine) d'un individu varie fortement selon le moment de la journée et selon la saison. Ainsi, elle peut varier de 30 à 50 mmHg dans une même journée selon un ensemble de conditions. Chez les personnes hypertendues, ces variations sont souvent encore plus prononcées. Normalement, la pression augmente pendant le travail ou le sport et tombe à son plus bas niveau pendant le sommeil. Par conséquent ne pas trop s'inquiéter des résultats d'une seule mesure.

Mesurez votre tension tous les jours à la même heure (en suivant la procédure décrite dans ce manuel) pour connaître votre pression sanguine normale. Ces mesures quotidiennes vous permettront d'établir un relevé plus complet de votre tension.



Veillez à bien noter la date et l'heure lorsque vous enregistrez votre pression. Consultez votre médecin pour interpréter les données recueillies.

Recherche des pannes

Problème	Cause probable	Action recommandée
Rien n'apparaît sur l'affichage, même lorsque l'on met l'appareil en marche.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les piles usées par des neuves.
	Les bornes des piles ne sont pas dans le bon sens.	Mettre les piles dans le bon sens en faisant correspondre la borne positive et négative comme indiqué sur le brassard.
Le brassard ne se gonfle pas.	La tension des piles est trop faible. la marque des piles faibles apparaît. Si les piles sont épuisées, cette marque n'apparaît pas.	Remplacez les deux piles par des neuves.
L'appareil ne fait pas les mesures. Les lectures sont trop hautes ou trop basses.	Le brassard est mal serré.	Serrer correctement le brassard.
	Vous avez bougé votre bras ou autre pendant la mesure.	Ne pas bouger et rester calme pendant la mesure.
	Le brassard est mal placé.	S'asseoir confortablement et ne pas bouger. Lever son bras de manière que le brassard soit au même niveau que le coeur.
	________	Si votre pouls est faible ou irrégulier, l'appareil aura des difficultés à déterminer votre pression sanguine.
Autres	La valeur est différente de celle mesurée dans une clinique ou chez le médecin.	Voir le paragraphe 3. "Comment mesurer la pression sanguine chez soi ?".
	________	Retirer les piles. Le remettre correctement en place et essayer à nouveau de mesurer.

Note: Si les remèdes décrits ci-dessus ne suffisent pas pour résoudre les problèmes, contactez votre revendeur. N'essayez pas d'ouvrir ou réparer l'appareil vous-même, car une tentative de réparation pourrait annuler votre garantie

Entretien

Ne pas ouvrir l'appareil car il comporte des composants électriques sensibles et une unité d'air complexe qui pourraient être endommagés. Si vous n'arrivez pas à situer un problème avec le tableau de recherche de problèmes, demandez au service après vente de votre revendeur ou du groupe de service A & D. Le groupe de service A & D vous fournira des informations techniques sur les fournisseurs agréés, les pièces et les unités de rechange.

Cet appareil a été dessiné et fabriqué pour une longue période de service. Mais il est généralement recommandé de le faire vérifier tous les 2 ans pour assurer le fonctionnement correct et la précision. Veuillez contacter votre revendeur autorisé ou le groupe de service A&D pour l'entretien.

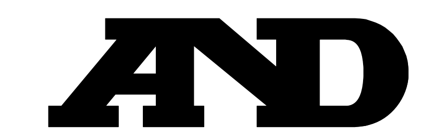
Fiche technique

Type	UB-512
Méthode de mesure	Mesure oscillométrique
Plage de mesure	Pression: de 20 à 280 mmHg Pouls: de 40 à 180 pulsations / minute
Précision de mesure	Pression: ±3 mmHg Pouls: ±5%
Consommation électrique	Piles alcalines 2 ×1.5V (LR03 ou AAA)
Nombre de mesures	Environ 400 mesures, lorsque des piles alcalines AAA sont utilisées, avec une valeur de tension de 170 mmHg à une température ambiante de 23 °C
Circonférence du poignet	de 13.5 à 21.5 cm
Classification	Équipement a alimentation interne ME Mode de fonctionnement en continu

Partie appliquée	Brassard Type BF
Durée de vie utile	Apparei: 5 ans (six utilisations par jour)
Test clinique	Conformément à ANSI / AAMI SP-10 1992
EMC	IEC 60601-1-2: 2007
Mémoire de données	30 dernières mesures pour chaque bouton
Condition de fonctionnement	de +10°C à + 40°C (hum. rel. de 15 à 85%) 800 hPa à 1060 hPa
Condition de stockage / transport	de -10 °C à + 60°C (hum. rel. de 15 à 85%)
Dimensions	environ 63 [l] x 56 [h] x 21 [p] mm
Poids	environ 82 g sans les piles

Note: Les spécifications sont sujets à changer pour la raison d'amélioration sans aucun préavis.

Information sur le tableau de compatibilité électromagnétique est disponibles sur notre site Web:
http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc_fr.pdf



A&D Company, Limited
1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

EC REP **A&D INSTRUMENTS LIMITED**
Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D ENGINEERING, INC.
1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131 U.S.A.
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408)263-0119

A&D AUSTRALASIA PTY LTD
32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409